

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jednakże oto ręka wydającego Mnie ze Mną na stole
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz oto ręka tego, który Mnie wydaje, jest ze Mną przy stole.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Lecz oto ręka wydającego mnie ze mną na stole.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jednakże oto ręka wydającego Mnie ze Mną na stole
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz oto ręka tego, który Mnie wydaje, jest ze Mną przy stole.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz oto ręka tego, który mnie wydaje, jest ze mną na stole.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale oto ręka tego, co mię wydaje, ze mną jest za stołem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakóż oto ręka tego, co mię wydaje, ze mną jest na stole.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz oto ręka mojego zdrajcy jest obok Mnie na stole.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz oto ręka tego, który mnie wydaje, jest ze mną przy stole.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz oto ręka tego, który Mnie wyda, jest przy Mnie na stole.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz oto ręka mojego zdrajcy jest z moją na stole.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz oto ręka tego, który mnie wydaje, jest przy mnie na tym stole.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale patrzcie! Ten, który dopuszcza się zdrady wobec mnie, jest tu ze mną przy stole.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto ręka tego, który Mnie wyda, jest przy mojej na stole.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Ось і рука того, що видає мене, - зі мною, при столі.

¹⁾ <x>230 41:10</x>; <x>500 13:18</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Lecz ponad liczbę tego oto ta ręka tego przekazującego mnie wspólnie ze mną na wierzchu tego czworonożnego stołu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednakże, oto ręka tego, co mnie wydaje jest ze mną koło stołu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz spójrzcie! Ten, kto mnie wydaje, jest tu ze mną przy stole!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ale oto ręka mego zdrajcy jest ze mną przy stole.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten, który Mnie zdradzi—dodał Jezus—siedzi teraz razem ze Mną przy stole.